

13. mednarodni prevajalski seminar slovenske književnosti Ljubljana/Maribor, 4.–9. julij 2023

PROGRAM

Torek, 4. julij 2023 (Ljubljana)

Dopoldne v [Švicariji](#) (naslov: Pod turnom 4, Ljubljana). V sodelovanju z *Vodnikovo domačijo, Ljubljano, Unescovim mestom literature in projektom LitTransformer 2023*.

- | | |
|-------------|--|
| 10.00–11.20 | Predstavitve založb s slovenskimi knjigami za otroke in mladino. Sodelujejo: Mladinska knjiga, KUD Sodobnost International, Miš, Morfem Plus |
| 11.30–12.00 | dr. Nina Dragičević: » <i>BECAUSE THE NEIGHBOURS CALL THE CITY ON OUR HOUSE OF MADE-UP FAMILY</i> «: <i>Minority Poetry as an Acousmatic Machine in Relation to Ordinary Speech</i> (predavanje bo v angleškem jeziku). |
| 12.10–13.30 | dr. Aron Aji (Iowa, ZDA): <i>Global Circulation of Literature</i> (predavanje bo v angleškem jeziku). |
| 13.30 | Kosilo v Švicariji. |
| 14.40 | Predstavitev založbe Malinc. |
| 15.00 | Voden ogled Švicarije. Vodi kustos Dušan Dovč . |
| 17.30 | Ogled Hribarjeve vile v Rožni dolini (fakultativno) in mini sejem slovenskega stripa. Lokacija: Hribarjeva Vila Zlatica v Rožni dolini (Cesta 27. aprila 47, Ljubljana). |
| 18.30 | Slavnostno odprtje 13. mednarodnega prevajalskega seminarja slovenske književnosti s predstavniki soorganizatorjev in partnerjev. Pozdravni nagovori: Katja Stergar (direktorica JAK), Katarina |

Bogataj (FSK), **Andrej Hočevar** (Unescovo mesto literature), **Tanja Petrič** (predsednica DSKP)

Pogovor o sodobnem slovenskem stripu in »prevajanju oblačkov« z gosti **Ramom Cunto**, **Miho Hančičem**, **Anjo Zag Golob** in **Pio Nikolič**. Pogovor povezuje **Gašper Rus**.

Lokacija: Hribarjeva [Vila Zlatica](#) v Rožni dolini (Cesta 27. aprila 47, Ljubljana).

V sodelovanju z *Mednarodno ustanovo – Forumom slovanskih kultur in Mestno občino Ljubljana*.

Sreda, 5. julij 2023 (Ljubljana/Maribor)

Lokacija: Vodnikova domačija Center (Stritarjeva ulica 7, Ljubljana). V sodelovanju z *Vodnikovo domačijo*.

- | | |
|-------------|--|
| 9.00–10.20 | 1. delavnica: delo z besedilom Rama Cunte in Mihe Hančiča (miha ha) <i>Tik je šel v gozd po drva</i> .
Vodja delavnice Iztok Ilc . |
| 10.20–10.30 | Odmor. |
| 10.30–12.00 | 1. delavnica: delo z besedilom Rama Cunte in Mihe Hančiča <i>Tik je šel v gozd po drva</i> .
Vodja delavnice Iztok Ilc in gosta Ram Cunta in Miha Hančič . |
| 12.00–12.15 | Odmor. |
| 12.15–13.00 | Katja Urbanija : <i>Predstavitev mehanizmov podpore prevodom slovenske književnosti v tuje jezike</i> (Javna agencija za knjigo RS). |
| 13.30 | Kosilo (Restavracija Tartuf , Mali trg 3a, Ljubljana). |
| 16.00 | Odhod z avtobusom iz Ljubljane v Maribor izpred Hotela Ibis. |
| 19.30 | Pogovor z Anjo Štefan . Pogovor povezuje Petra Vidali . Lokacija: »Pod hrastom«, Kulturna četrt Minoriti (Vojašniški trg 2A, Maribor). |

Četrtek, 6. julij 2023 (Maribor)

Vse dopoldanske delavnice in popoldanska predavanja bodo potekala v seminarski sobi (predavalnica 2) v prostorih Hostla Pekarna oz. MKC Maribor.

- | | |
|-------------|--|
| do 9.00 | Zajtrk v Hostlu Pekarna. |
| 9.00–11.00 | 2. delavnica: delo z besedilom Anje Štefan <i>Štiri črne mravljice</i> .
Vodja delavnice: Mateja Seliškar Kenda . |
| 11.00–11.30 | Odmor. |

- 11.30–13.30 2. delavnica: delo z besedilom **Anje Štefan Štiri črne mravljice**.
Vodja **Mateja Seliškar Kenda** in gostja **Anja Štefan**.
- 14.00 Kosilo v gostilnici [Pri Damah](#) (Ljubljanska ulica 4, Maribor).
- 16.00–17.30 »Od Marjetice do Jamretice – vpogled v strategije in zagate prevajanja del za otroke in mladino« z **Diano Pungersič**, nominiranko za nagrado Vasje Cerarja 2023 (predavanje).
- 19.00 Literarni večer s **Suzano Tratnik**. Pogovor povezuje **Ajda Strajnar**.
Lokacija: atrij [Vetrinjskega dvora](#) (Vetrinjska ulica 30, Maribor).
- 20.30 Večerja v restavraciji [La Cantina Center](#) (Vetrinjska ulica 30, Maribor).

Petek, 7. julij 2023 (Maribor)

- do 9.00 Zajtrk v Hostlu Pekarna.
- 9.00–10.40 3. delavnica: delo z besedilom **Suzane Tratnik Ava**.
Vodja delavnice: **Mateja Seliškar Kenda**.
- 10.45–11.10 Predstavitev založbe Pivec.
- 10.45–11.10 Odmor.
- 11.30–13.30 3. delavnica: delo z besedilom **Suzane Tratnik Ava**.
Vodja delavnice **Mateja Seliškar Kenda** in gostja **Suzana Tratnik**.
- 14.00 Kosilo v gostilnici [Pri Damah](#) (Ljubljanska ulica 4, Maribor).
- 17.45 Ogled arheološke zbirke [Pokrajinskega muzeja Maribor](#) (Grajska ulica 2, 2000 Maribor). Vodi kustos: **Simon Lorenčič**.
- 18.30 Literarni večer z **Igorjem Karlovškom**. Pogovor povezuje **dr. Jerneja Ferlež**. Lokacija: [Grajska kavarna](#) Pokrajinskega muzeja Maribor (Trg svobode 1, Maribor).
- 20.00 Večerja v restavraciji [Bro'Sis](#) (Tyrševa ulica 3, Maribor).

Sobota, 8. julij 2023 (Maribor)

- do 9.00 Zajtrk v Hostlu Pekarna.
- 9.00–11.00 4. delavnica: delo z besedilom **Igorja Karlovška Pobeg**.
Vodja delavnice: **Iztok Ilc**.
- 11.00–11.30 Odmor.

- 11.30–13.30 4. delavnica: delo z besedilom **Igorja Karlovška *Pobeg***.
Vodja delavnice **Iztok Ilc** in gost **Igor Karlovšek**.
- 13.30–14.15 **Tanja Petrič** in **Ajda Strajnar**: *Evalvacija prevajalskih seminarjev v luči slovenskega gostovanja na knjižnem sejmu v Frankfurtu 2023 in Bologni 2024 s posebnim fokusom na prevajanje slovenske mladinske književnosti* (predavanje).
- 14.15 Kosilo v Hostlu Pekarna (pripravlja: [Arzenškov hram](#)).
- 16.30 Mariborske literarne in flosarske zgodbe. Sprehod skozi mesto in čas.
Vodi in predava: **Barbara Izlakar**.
- 18.30 Ogled posestva Meranovo in zaključna večerja.

Nedelja, 9. julij 2023

- do 9.30 Zajtrk v Hostlu Pekarna.
- 10.00 Odhod izpred Hostla Pekarna do glavne železniške postaje v Mariboru.
10.50 skupinski prevoz z vlakom do Ljubljane.

Društvo slovenskih književnih prevajalcev si pridržuje pravico do spremembe programa.

Vodja seminarja: Tanja Petrič

Kontakti: tanja.petric1@guest.arnes.si, 031 372 540

Asistentka seminarja: Ajda Strajnar

Kontakti: strajnar.ajda@gmail.com, 040 292 469

Operacijo »Slovenija, osrednja gostja mednarodnega knjižnega sejma v Frankfurtu – model trajnega uveljavljanja slovenske literarne ustvarjalnosti v tujini« sofinancirata Republika Slovenija in Evropska unija iz Evropskega sklada za regionalni razvoj.